



ÇANAKKALE ONSEKİZ MART ÜNİVERSİTESİ (TÜRKİYE)

ve

MARGULAN ÜNİVERSİTESİ (ALKEY MARGULAN ADINI TAŞIYAN PAVLODAR PEDAGOJİ ÜNİVERSİTESİ), (KAZAKİSTAN) ARASINDAKİ İŞ BİRLİĞİ ANLAŞMASI

Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi ve Margulan Üniversitesi (Alkey Margulan Adını Taşıyan Pavlodar Pedagoji Üniversitesi) eğitim ve araştırma alanlarında iş birliğini arttırmak, karşılıklı anlayış ve gelişmeyi teşvik etmek amacıyla aşağıdaki anlaşmanın imzalanmasına karar verilmiştir.

Madde 1. İş birliği alanları

Bu iş birliği, iki kurumda yürütülen tüm alan ve disiplinlerdeki eğitim ve araştırma faaliyetlerini içermektedir.

Madde 2. İş birliği biçimleri

Her iki kurum da iş birliğinin aşağıdaki konuları içermesini kabul etmektedir:

- Öğretim üyesi ve / veya araştırmacı değişimi,
- Öğrenci değişimi,
- Ortak araştırma yapılması ve sonuçların yayınlanması,
- Araştırma ve eğitim amaçlı bilimsel yayınlar, referans veriler, akademik literatür ve diğer materyallerin değişimi,
- Ortak seminer, konferans, çalıştay, proje ve benzeri etkinliklerin düzenlenmesi.

Madde 3. Akademisyen ve araştırmacı değişimi

Her iki kurum da akademisyenlerin ve araştırmacıların ziyaretlerini teşvik edecektir.

- Ziyaretçi akademisyenler ve araştırmacılar, ev sahibi üniversitenin gerektirdiği idari prosedürlere uyacaktır.
- Her iki kurum da ziyaret eden akademisyenlere ve araştırmacılara uygun konaklama yeri bulma konusunda imkanlar ölçüsünde destek sağlayacaktır.
- Ziyaretçi akademisyenler ve araştırmacılar, ziyaret ettikleri üniversitedeki kütüphaneleri ve diğer tesisleri kullanabilecektir.
- Her iki kurum da ziyaretçi akademisyenlerin ve araştırmacıların dersleri izlemeleri ve ders vermeleri için imkan sağlayacaktır.

Madde 4. Öğrenci değişimi

Öğrenci değişimi, her iki kurumda kayıtlı tüm öğrencilere açık olacaktır.

- Her kurum değişim öğrencilerinin seçiminden sorumlu olacaktır ama ev sahibi kurum nihai onayı verecektir.

- b. Değişim öğrencileri, kendi kurumlarında öğrenim ücreti ödeyecek, ev sahibi kuruma herhangi bir öğrenim ücreti ödemediği öğrenim görecektir.
- c. Her kurum; değişim öğrencilerine uygun konaklama bulmalarında yardımcı olacaktır, ancak konaklama ücretinin ödenmesi değişim öğrencilerinin sorumluluğunda olacaktır.
- ç. Her değişim öğrencisi; seyahat düzenlemelerinden, pasaport ücreti, vizeler, ikamet izni ücreti ve kişisel harcamalar gibi diğer ek masraflardan kendisi sorumlu olacaktır.
- d. Değişim öğrencilerinin sağlık ve seyahat sigortası yaptırmaları ve ev sahibi kuruma sigorta belgelerini sunmaları gerekmektedir.

Madde 5. Çalışma planları / Alt anlaşmalar

Mevcut anlaşma, planlanan projelerin gerektirdiği şekilde daha detaylı çalışma planları (alt anlaşmalar) ile desteklenecektir.

- a. Her çalışma planı; faaliyetleri, görevleri, beklenen sonuçları, mali konuları belirleyecektir.
- b. Her kurum; çalışma planının uygulanmasıyla ilgili tüm konulardan sorumlu olacak bir temsilci görevlendirecektir.
- c. Her çalışma planının uygulanmasının sonunda, sonuçlar her iki tarafın temsilcileri tarafından raporlanacak ve değerlendirilecektir.

Madde 6. Finansman

Her iki kurum da mevcut olanaklarına uygun mali destek sağlayacak veya farklı ulusal veya uluslararası kaynaklardan finansman sağlamaya çalışacaktır. Her proje için finansmanın ayrıntıları, ihtiyaç ortaya çıktıkça iki taraflarca tarafından görüşülecek, kararlaştırılacak ve çalışma planlarında/alt anlaşmalarda belirtilerek detaylandırılacaktır.

Madde 7. Anlaşmanın geçerliliği

- a. Bu Anlaşma her iki kurum tarafından imzalandığı tarihten itibaren yürürlüğe girecek ve beş (5) yıl süre ile yürürlükte kalacaktır.
- b. Bu Anlaşma; çalışma planlarında kararlaştırılan ve devam eden projelerin tamamlanmasına engel olmadan, diğer kuruma altı ay önceden yazılı bildirimde bulunularak feshedilebilir.
- c. Bu Anlaşma'nın hükümleri, her iki Üniversitenin karşılıklı yazılı onayı ile herhangi bir zamanda değiştirilebilir.
- ç. Bu Anlaşma Türkçe, İngilizce ve Kazakça olarak altı (6) orijinal nüsha olarak hazırlanmıştır ve her bir taraf aynı yasal güce sahip iki (3) orijinal nüshayı muhafaza edecektir.

Madde 8. İdari konularda irtibat noktaları

Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi	E-posta: cooperation@comu.edu.tr
Dış İlişkiler Koordinatörlüğü	Web: http://isbirligi.comu.edu.tr
	Telefon: +90 286218 00 18 / Dahili 12009
	Posta adresi: Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi Uluslararası İlişkiler Ofisi Terzioğlu Kampüsü Siyasal Bilgiler Fakültesi Binası Zemin Kat17020

Çanakkale, Türkiye

Margulan Üniversitesi (Alkey Margulan Adını Taşıyan Pavlodar Pedagoji Üniversitesi)

Uluslararası İlişkiler Ofisi

E-posta: international@ppu.edu.kz

Web: <https://ppu.edu.kz/en/>

Telefon: +7 (7182) 65-16-09 / Ext.: 374, 404

Posta adresi: Non-profit limited company Pavlodar Pedagogical University named after Alkey Margulan, 60 Olzhabay batyr street, Pavlodar, Kazakhstan, 140000

Margulan Üniversitesi
(Alkey Margulan Adını Taşıyan
Pavlodar Pedagoji Üniversitesi)
adına imzalayan

ve

Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi

adına imzalayan



Prof. Dr. Yerzhan Amirbekuly
Yönetim Kurulu Başkanı
Rektör

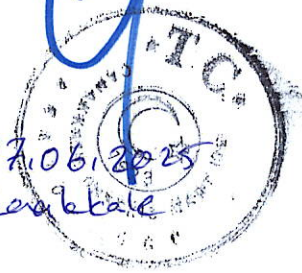
Tarih:

Yer: 04.06.2025

Prof. Dr. Ramazan Cüneyt Erenoğlu
Rektör

Tarih:

Yer: 17.06.2025
Çanakkale





PROTOCOL OF COOPERATION BETWEEN
ÇANAKKALE ONSEKİZ MART UNIVERSITY, TÜRKİYE

and

Non-profit limited company PAVLODAR PEDAGOGICAL
UNIVERSITY NAMED
AFTER ALKEY MARGULAN (Margulan University), Republic of
Kazakhstan

Çanakkale Onsekiz Mart University and Non-profit limited company Pavlodar Pedagogical University named after Alkey Margulan (Margulan University) have agreed to sign the following protocol with the purpose of fostering cooperation, mutual understanding and development in the fields of education and research.

Article 1: Fields of cooperation

That cooperation will include educational and research activities in all the areas and disciplines offered at the two institutions.

Article 2: Forms of cooperation

Both institutions agree that cooperation will include:

- a. Exchange of academic members and/or researchers,
- b. Exchange of students,
- c. Collaborative research and publication of the results,
- d. Exchange of scientific publications, reference data, academic literature and other materials for research and educational purposes,
- e. Organisation of joint seminars, conferences, projects, workshops and similar events.

Article 3: Exchange of academic members and researchers

Both institutions will endeavour to facilitate visits by academic members and researchers.

- a. Visiting academic members and researchers will comply with the administrative procedures required by the host university.
- b. Both institutions will provide assistance to visiting academic members and researchers in finding suitable accommodation.

- c. Visiting academic members and researchers will be able to use libraries and other facilities.
- d. Both institutions will provide opportunities for visiting academic members and researchers to audit lectures.

Article 4: Exchange of students

Student exchange will be open to all students registered at either institutions.

- a. Each institution will be responsible for the selection of exchange students, subject to final approval by the host institution.
- b. The exchange students will pay tuition fee at their home institution and then study at the host institution without paying further tuition fees.
- c. Each institution will assist exchange students in finding suitable accommodation, however, that cost will be the responsibility of the exchange students.
- d. Each exchange student will be responsible for travel arrangements and any other additional charges, such as passport fee, visas, resident permit fee and personal expenses.
- e. The exchange students will be required to obtain health and travel insurance and provide evidence to the host institution.

Article 5. Working plans / Sub-agreements

The present protocol will be supplemented by more detailed working plans (sub-agreements) as required by current or planned projects.

- a. Each working plan will specify the activities, tasks, expected outcomes, financial matters and related issues.
- b. Each institution will nominate a representative who will be responsible for all matters related to the implementation of the working plan.
- c. At the end of implementation of each working plan, the results will be reported and evaluated by representatives of both parties.

Article 6. Funding

Both institutions will provide financial support according to the possibilities available to either party, and otherwise seek to secure funding from other national or international sources. Details of the funding for each project will be discussed and decided upon by the two parties as the need arises and will be specified and detailed in working plans / sub-agreements.

Article 7: Validity of the protocol

- a. This protocol will come into force commencing from the date of signing by the both institutions and will remain in effect for a period of **5 (five) years**.
- b. This protocol may be terminated with six months' prior written notice to the other institution, without prejudice to the completion of ongoing projects agreed in the working plans.
- c. The provisions of this protocol may be amended at any time by the mutual consent in writing of both universities.
- d. This protocol has been prepared in English, Turkish and Kazakh in 6 (six) original copies and each party will retain 3 (three) original copies.

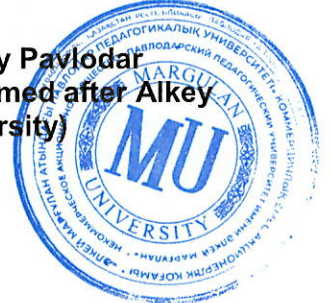
Article 8: Administrative contacts

Canakkale Onsekiz Mart University	E-mail	cooperation@comu.edu.tr
International Relations Office	Web	http://isbirligi.comu.edu.tr
	Phone	+90 286 218 00 18 / Ext 12009
	Postal address :	Çanakkale Onsekiz Mart University International Relations Office Terzioğlu Kampusu Siyasal Bilgiler Fakultesi Binası, Zemin Kat 17020 Çanakkale Türkiye

Non-profit limited company Pavlodar Pedagogical University named after Alkey Margulan (Margulan University)	E-mail	international@ppu.edu.kz
Internationalization office	Web	https://ppu.edu.kz/en/
	Phone	+7 (7182) 65-16-09 / Ext.: 374, 404
	Postal address :	Non-profit limited company Pavlodar Pedagogical University named after Alkey Margulan, 60 Olzhabay batyr street, Pavlodar, Kazakhstan, 140000

Signed for
Canakkale Onsekiz Mart University

Signed for
Non-profit limited company Pavlodar Pedagogical University named after Alkey Margulan (Margulan University)



Prof. Ramazan Cüneyt Erenoğlu
Rector

Prof. Yerzhan Amirbekuly
Chairman of the Board-Rector

Place : *Çanakkale*
Date : *17.06.2025*

Place : *Pavlodar, Kazakhstan*
Date : *04.06.2025*





ЧАНАККАЛЕ ОНСЕКИЗ МАРТ УНИВЕРСИТЕТІ, ТҮРКИЯ

мен

**Қазақстан Республикасы, «ӘЛКЕЙ МАРҒҰЛАН АТЫНДАҒЫ
ПАВЛОДАР ПЕДАГОГИКАЛЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ» коммерциялық
емес акционерлік қоғамы (Margulan University)**

АРАСЫНДАҒЫ ҰНТЫМАҚТАСТЫҚ ТУРАЛЫ ХАТТАМА

Чанаккале Онсекиз Март университеті мен «Әлкей Марғұлан атындағы Павлодар педагогикалық университеті» коммерциялық емес акционерлік қоғамы (Margulan University) білім беру және ғылыми зерттеулер саласында ынтымақтастықты, өзара түсіністікті және дамуды ілгерілету мақсатында осы хаттаманы қол қою туралы келісімге келді.

1-бап: Ұнтымақтастық салалары

Бұл ынтымақтастық екі мекемеде ұсынылған барлық сала мен пән бойынша білім беру және ғылыми-зерттеу қызметін қамтитын болады.

2-бап: Ұнтымақтастық нысандары

Екі мекеме ынтымақтастық келесі бағыттарды қамтитындығымен келіседі:

- a. Ғылыми-педагогикалық қызметкерлермен және/немесе зерттеушілермен алмасу;
- b. Студенттермен алмасу;
- c. Ортақ ғылыми зерттеулер жүргізу және олардың нәтижелерін жариялау;
- d. Ғылыми жарияланымдармен, анықтамалық мәліметтермен, оқу әдебиеттерімен және басқа да материалдармен зерттеу және білім беру мақсатында алмасу;
- e. Ортақ семинарлар, конференциялар, жобалар, шеберлік сыныптары және ұқсас іс-шараларды ұйымдастыру.

3-бап: Академиялық және ғылыми қызметкерлермен алмасу

Екі мекеме академиялық және ғылыми қызметкерлердің сапарына жәрдемдесу үшін күш-жігер жұмсайды.

- a. Келетін академиялық және ғылыми қызметкерлер қабылдаушы университеттің талап ететін өкімшілік рәсімдерін сақтайды.

- b. Екі мекеме келетін академиялық және ғылыми қызметкерлерге қолайлы тұрғын үй табуға көмек көрсетеді.
- c. Келетін академиялық және ғылыми қызметкерлер кітапханалар мен басқа да ресурстарды пайдалана алады.
- d. Екі мекеме келетін академиялық және ғылыми қызметкерлерге тыңдаушы ретінде дәрістерге қатысу мүмкіндігін береді.

4-бап: Студенттермен алмасу

Студенттермен алмасу бағдарламасы екі мекеменің кез келген студент үшін ашық болады.

- a. Әр мекеме алмасуға қатысатын студенттерді іріктеуге жауапты болады, ал соңғы мақұлдау қабылдаушы мекемеге байланысты болады.
- b. Алмасу бағдарламасындағы студенттер оқу ақысын өздерінің мекемесінде төлейді, содан кейін қабылдаушы мекемеде қосымша оқу ақысыз білім алады.
- c. Әр мекеме алмасу бағдарламасындағы студенттерге қолайлы тұрғын үй іздеуге көмектеседі, алайда тұрғын үй шығындары алмасу студенттерінің өзіне жүктеледі.
- d. Әрбір алмасу студенті жол жүруді ұйымдастыру және төлқұжат, виза, тұруға рұқсат алу алымдары мен жеке шығындар сияқты кез келген қосымша шығын үшін өзі жауапты болады.
- e. Алмасу студенттері медициналық және туристік сақтандыруды алуға міндетті болып табылады және оны растайтын құжаттарды қабылдаушы мекемеге ұсынуы қажет.

5-бап. Жұмыс жоспарлары / Қосымша келісімдер

Осы хаттама ағымдағы немесе жоспарланған жобаларға қажет болған жағдайда егжей-тегжейлі жұмыс жоспарларымен (қосымша келесімдермен) толықтырылады.

- a. Әр жұмыс жоспары қызмет түрлерін, міндеттерді, күтілетін нәтижелерді, қаржылық мәселелерді және ілеспе мәселелерді нақтылайды.
- b. Әр мекеме жұмыс жоспарының жүзеге асырылуына байланысты барлық мәселеге жауапты өкіл тағайындайды.
- c. Әр жұмыс жоспарының жүзеге асырылуы аяқталғаннан кейін нәтиже екі тараптың өкілдері тарапынан ұсынылып, бағаланады.

6-бап. Қаржыландыру

Екі мекеме әр тараптың мүмкіндіктеріне сәйкес қаржылық қолдау көрсетеді және басқа ұлттық немесе халықаралық көздерден қаржыландыруды қамтамасыз етуге тырысады. Әр жобаға қаржыландыруды нақтылау қажет болған жағдайда екі тараппен талқыланып, шешіліп, жұмыс жоспарлары мен қосымша келісімдерде нақты көрсетіледі.

7-бап: Хаттаманың әрекет етуі

- a. Бұл хаттама екі мекеме қол қойған күннен бастап күшіне енеді және **5 (бес) жыл** мерзімге жарамды болады.
- b. Бұл хаттама жұмыс жоспарларында келісілген ағымдағы жобалардың аяқталуына кедергі келтірмей, басқа тарапқа жазбаша түрде 6 ай бұрын хабарлама беру арқылы тоқтатылуы мүмкін.

- c. Осы хаттаманың талаптары екі университеттің өзара жазбаша келісімімен кез келген уақытта өзгертілуі мүмкін.
- d. Осы хаттама ағылшын, түрік және қазақ тілдерінде 6 (алты) түпнұсқа данада жасалған, әр тарапқа 3 (үш) түпнұсқа көшірме беріледі.

8-бап: Әкімшілік байланыс ақпараты

Чанаккале Онсекиз
Март университеті

E-mail

cooperation@comu.edu.tr

Web

<http://isbirligi.comu.edu.tr>

Халықаралық
байланыстар бөлімі

Тел.:

+90 286 218 00 18 / Ext 12009

Пошталық
мекенжай :

Чанаккале Онсекиз Март университеті
Халықаралық байланыстар бөлімі
Терзиоглу кампусы
Саясаттану факультетінің ғимараты,
жертөлелік қабат
17020 Чанаккале
Түркия

«Әлкей Марғұлан
атындағы Павлодар
педагогикалық
университеті»
коммерциялық емес
акционерлік қоғамы
(Margulan University)

E-mail

international@ppu.edu.kz

Web

<https://ppu.edu.kz/en/>

Тел.

+7 (7182) 65-16-09 / Ішкі: 374, 404

Пошталық
мекенжай :

«Әлкей Марғұлан атындағы Павлодар
педагогикалық университеті»
коммерциялық емес акционерлік қоғамы,
140000, Павлодар қаласы, Олжабай
батыр көшесі, 60-құрылыс

Интернационалдандыру
бөлімі

Чанаккале Онсекиз Март университеті
атынан қол қойылды

«Әлкей Марғұлан атындағы Павлодар
педагогикалық университеті»
коммерциялық емес акционерлік
қоғамы (Margulan University)
атынан қол қойылды



Проф. Рамазан Джюнейт Эреноглу
Ректор

Проф. Ержан Әмірбекұлы
Басқарма төрағасы-ректор

Орын :

Күні :

17.06.2025



Орын :

Күні :

Павлодар, Қазақстан
04.06.2025